

23.10.2024 10:29 - Sabrina Janßen

Status:	Abgeschlossen	Beginn:	23.10.2024
Priorität:	Normal	Abgabedatum:	02.10.2025
Zugewiesen an:	Torsten Eilinghoff	% erledigt:	0%
Kategorie:		Geschätzter Aufwand:	0.00 Stunde
Zielversion:			
Beschreibung			
Übersetzungen sind schon weiterberechnet			

Historie

#1 - 23.10.2024 10:29 - Sabrina Janßen

Habe gerade mit Henrik von Briri telefoniert.
Er möchte noch ein Angebot für die Übersetzung der Webseite auf Englisch und Polnisch. Bitte nach jetzigem Inhaltsumfang. Über die Angebote werde ich dann am Montag mit ihm sprechen.
Bitte die Übersetzung bei Düchting anfragen.

Herzliche Grüße
Torsten Eilinghoff

#2 - 23.10.2024 11:17 - Sabrina Janßen

- Status wurde von Neu zu Feedback geändert

Übersetzung angefragt, auf Angebot warten

Guten Tag Herr Nobelen,

vielen Dank für die Übersetzungen für einen unserer Kunden vergangene Woche.

Ein anderer Kunde von uns möchte ggf. seinen Internetauftritt um die Mehrsprachigkeit erweitern. Dafür müssen die gesamten Inhalte natürlich zunächst übersetzt werden.

Es geht um eine englische und polnische Übersetzung folgender Website: <https://briri.de/>

Können Sie uns ein Angebot je Übersetzung der gesamten Website unterbreiten?

Vielen Dank und viele Grüße
Sabrina Janßen

#3 - 28.10.2024 11:31 - Sabrina Janßen

- Tracker wurde von Angebotsphase zu Projektmanagement geändert
- Zugewiesen an wurde von Sabrina Janßen zu Torsten Eilinghoff geändert

Hallo Henrik,

wir sprachen bei meinem Besuch auch über die Entwicklung einer Postkarte sowie über den animierten Mailabbinder.
Diese Angebote sende ich Dir heute zu. **Das Angebot für die Übersetzung der Webseite auf Polnisch und Rumänisch kann ich Dir so nicht abgeben.**
Das Übersetzungsbüro benötigt eine Worddatei mit dem zu übersetzenden Text, oder alternativ eine Zeichen bzw. Wortanzahl des zu übersetzenden Textes.

Die Angebote können wir gerne zusammen durchgehen, ich melde mich dazu gleich telefonisch.

Herzliche Grüße
Torsten Eilinghoff

#4 - 07.01.2025 15:20 - Sabrina Janßen

- *Tracker wurde von Projektmanagement zu Angebotsphase geändert*
- *Zugewiesen an wurde von Torsten Eilinghoff zu Sabrina Janßen geändert*

Moritz soll Texte zusammenstellen, dann neu anfragen und AG an Kd.

#5 - 07.01.2025 15:46 - Torsten Eilinghoff

- *Zugewiesen an wurde von Sabrina Janßen zu Sicko Janßen geändert*

Sicko telefoniert mit Maik Haring, der die neue Webseite, die jetzt unter www.briri.de online steht programmiert hat und klärt, ob wir die zukünftige PL und E-Seite erstellen können, ohne dass es bei unserer Programmierung, die wir dann übernehmen, zu Problemen kommt.

Web-Entwicklung & Grafik

T. 05434/9249717

E-Mail: moin@maikharing.com

#6 - 13.01.2025 10:50 - Sabrina Janßen

Übersetzungen nochmals angefragt

#7 - 21.01.2025 11:21 - Sabrina Janßen

- *Datei 2025-01-21_1100 AG.pdf wurde hinzugefügt*
- *Tracker wurde von Angebotsphase zu Nachfassen geändert*
- *Zugewiesen an wurde von Sicko Janßen zu Torsten Eilinghoff geändert*

AG ist raus, auf RM warten, ggf. nachfassen

#8 - 13.02.2025 14:29 - Sabrina Janßen

- *Thema wurde von #10546-24 Übersetzung Website englisch und polnisch zu #10546-24 Übersetzung Website englisch polnisch tschechisch geändert*
- *Zugewiesen an wurde von Torsten Eilinghoff zu Sabrina Janßen geändert*

Hallo Frau Janßen,

hiermit würden wir Ihnen das Angebot 06255-25 gerne in Auftrag geben.

Zusätzlich wie mit Torsten besprochen, möchten wir als weitere Sprache gerne Tschechisch hinzufügen.

Bitte senden Sie mit hierzu gerne eine Auftragsbestätigung per Mail zu.

Mit freundlichen Grüßen | Kind regards
Henrik Ströer

#9 - 13.02.2025 15:11 - Sabrina Janßen

Übersetzung der Inhalte auf Englisch, Polnisch und Tschechisch sowie die 9 Tabellen des Kunden zur Übersetzung auf Polnisch und Tschechisch an Düchting gesandt.

Auf Kosten von Düchting warten, dann AB an Herrn Ströer

#10 - 17.02.2025 10:07 - Sabrina Janßen

- *Datei 2025-02-17_0928 AB.pdf wurde hinzugefügt*

Guten Tag Herr Ströer,

anbei finden Sie jetzt unsere Auftragsbestätigung für die Übersetzung der Website.

Bitte lassen Sie uns noch die englischen Versionen der Tabellen zukommen, damit sich das Übersetzungsbüro an das Wording orientieren kann.

Weiterhin hat das Übersetzungsbüro folgende Rückfragen, die Sie uns bitte kurz beantworten, damit die Übersetzung sinngemäß erfolgt:

Wir haben bei der Vorbereitung der Übersetzungsarbeit Fragen zu folgenden Begriffen notiert:

Auf der Seite „BRIRI Multi-Line | Güllewagen mit individuellem Technikniveau“

Letzter Absatz:

Bei Pumptankwagen serienmäßig über eine Schwimmerfüllstandanzeige, die den Impuls für die Befüllendabschaltung liefert.
Ist hier gemeint: Befüll-Endabschaltung ?

Road Master ff.

Was ist ein Vorbereitung Überlade-Arm ?

Vielen Dank und viele Grüße

Sabrina Janßen

#11 - 04.03.2025 12:50 - Sabrina Janßen

- *Tracker wurde von Nachfassen zu Web-Arbeiten geändert*
- *Status wurde von Feedback zu Neu geändert*
- *Zugewiesen an wurde von Sabrina Janßen zu Sicko Janßen geändert*

Alle Texte vom Übersetzungsbüro umgesetzt in englisch, polnisch und tschechisch

Texte vom Übersetzungsbüro abgelegt. Die Tabellen hat der Kunde selbst auf englisch geliefert (Kundendaten-Ordner)

Texte vom Übersetzungsbüro dem Kunden zur Verfügung gestellt

@Sicko: Tschechisch kam ja später dazu, ich kann den Jobordner nicht umbenennen, vllt klappt es bei dir

Seite soll dann jetzt Mehrsprachig umgesetzt werden

#12 - 05.03.2025 08:55 - Sophia Löhning

- *Datei 07425-25.pdf wurde hinzugefügt*
- *Tracker wurde von Web-Arbeiten zu Abschlussrechnung geändert*
- *Status wurde von Neu zu Erledigt geändert*
- *Zugewiesen an wurde von Sicko Janßen zu Liza Douthwaite geändert*

ER07425-25 eingetragen

Kann abgerechnet werden?

Ticket danach wieder an Sicko

#13 - 06.03.2025 12:04 - Sabrina Janßen

- *Datei 12878-25.pdf wurde hinzugefügt*
- *Tracker wurde von Abschlussrechnung zu Web-Arbeiten geändert*
- *Beschreibung aktualisiert*
- *Zugewiesen an wurde von Liza Douthwaite zu Sicko Janßen geändert*

Übersetzungen schon mal weiterberechnet

@Sicko du bist dann wieder dran :-D

#14 - 27.05.2025 08:51 - Sabrina Janßen

Hallo Henrik,

wir sind mit dem Aufbau der polnischen Webseite fast durch. Ich werde Dir hierzu spätestens in der kommenden Woche eine Rückmeldung geben. Zum Thema Polen hatten wir ja auch die Überlegung, direkt in Polen zu werben und hierzu auch eine eigene Landingpage für Polen, mit polnischer Domain zu machen, um danach dann in Polen Social-Media Anzeigen auf Onlineportalen zu schalten. Dieses Thema und grundsätzlich das Thema der Social-Media-Anzeigen würde ich nun gerne wieder aufnehmen.

Da ich Dich telefonisch nicht erreicht habe, hier nun meine Mail.

Herzliche Grüße

Torsten Eilinghoff

#15 - 04.06.2025 09:52 - Lilija Bunin-Herdt

- *Zugewiesen an wurde von Sicko Janßen zu Jumaa Almarzouk geändert*

Bitte nach Status prüfen, ob Texte auf polnisch übersetzt sind

#16 - 04.06.2025 11:47 - Jumaa Almarzouk

- *Zugewiesen an wurde von Jumaa Almarzouk zu Sicko Janßen geändert*

Bitte bescheid geben ob das erledigen ist.

Jumaa

#17 - 17.07.2025 12:13 - Jumaa Almarzouk

- *Zugewiesen an wurde von Sicko Janßen zu Torsten Eilinghoff geändert*

Hallo Torsten,

Die seite ist mit 3 sprachen DONE

LG

Jumaa

#18 - 11.08.2025 10:43 - Torsten Eilinghoff

- *Zugewiesen an wurde von Torsten Eilinghoff zu Sabrina Janßen geändert*

Die Sprachen sind auf den Unterwebseiten eingepflegt und online. Der Aufwand kann berechnet werden.

#19 - 14.08.2025 13:53 - Sabrina Janßen

- *Datei 13162-25.pdf wurde hinzugefügt*

- *Status wurde von Erledigt zu Abgeschlossen geändert*

abgerechnet

#20 - 19.08.2025 11:59 - Sabrina Janßen

Hallo und guten Morgen Henrik,

wir haben gestern die Verlinkungen noch einmal überprüft.

Da war beim hochladen wohl wieder etwas durcheinander gekommen.

Einige Inhalte sind auch in den Übersetzungen noch nicht in den Entsprechenden Sprachen.

Zum Beispiel, wenn es um die Instagram-Verlinkung geht, oder die Fußzeile für alle Seiten, sowie natürlich auch die Hinterlegten PDFs.

Es wäre gut, wenn Du einmal die Seiten prüfst, ob Dir noch etwas auffällt.

Wir können das dann gerne einmal in der kommenden Woche zusammen durchgehen, falls Du noch Änderungswünsche hast.

Liebe Grüße

Torsten

#21 - 24.09.2025 09:26 - Natalia Heinrich

- *Autor wurde von Sabrina Janßen zu Torsten Eilinghoff geändert*

Hallo Henrik,

wollen wir dazu heute kurz telefonieren?

Wenn Ihr Unterstützung bei den Server-Problemen benötigt, so kann der Fachmann unseres Kooperationspartners Co:listic vielleicht helfen?

Meines Erachtens sind unsere Fehler soweit behoben, so dass ich die Rechnung nun unter neuem Datum stellen würde.

Herzliche Grüße

Torsten Eilinghoff

Von: Henrik Ströer <Stroeer@brii.de>

Datum: Mittwoch, 24. September 2025 um 07:54

An: Natalia Heinrich | Eilinghoff + Team <Natalia.Heinrich@eilinghoff.de>

Cc: Torsten Eilinghoff | Eilinghoff + Team <torsten@eilinghoff.de>

Betreff: AW: Zahlungserinnerung / RE 13162-25 vom 14.08.2025 - Übersetzung Website englisch polnisch tschechisch

Guten Morgen Frau Heinrich,

als ich am 14.08.2025 die Rechnung von Frau Janßen erhalten habe, war die Website noch nicht fertiggestellt, bzw. waren noch einige Fehler vorhanden die von Ihrer Seite abgestellt werden mussten.

In einem persönlichen Telefonat mit Herrn Eilinghoff wurde dieses auch so kommuniziert, weshalb wir die Rechnung erst einmal zurückgehalten haben.
Herr Eilinghoff sagte mir zu dem Zeitpunkt, dass wir eine neue Rechnung mit angepasstem Rechnungsdatum bekommen, sobald alle Fehler behoben sind.

Leider haben wir auch aktuell noch einige Probleme, da es seit der Übersetzung und der dazugehörigen Erweiterung der Website immer wieder zu Problemen mit dem Server kommt.

Die genauen Gründe hierfür sind aktuell noch in Klärung, da wir die Website extern betreuen lassen.
Ich werde mich schnellstmöglich bei Herrn Eilinghoff melden, sobald ich hierzu genauere Informationen habe.

Sollten Sie bereits vorher Fragen haben, stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen | Kind regards
Henrik Ströer

#22 - 24.09.2025 09:26 - Natalia Heinrich

- Status wurde von Abgeschlossen zu Feedback geändert
- Zugewiesen an wurde von Sabrina Janßen zu Torsten Eilinghoff geändert
- Autor wurde von Torsten Eilinghoff zu Sabrina Janßen geändert

#23 - 25.09.2025 19:54 - Torsten Eilinghoff

- Abgabedatum wurde auf 02.10.2025 gesetzt

Feedback von Hendrik abwarten, warum der Server immer wieder Probleme macht, ggfs. Colistic einschalten, dass die auf den Server gucken.

#24 - 02.10.2025 16:49 - Sabrina Janßen

- Status wurde von Feedback zu Abgeschlossen geändert

abgerechnet

Dateien

2025-01-21_1100 AG.pdf	393 KB	21.01.2025	Sabrina Janßen
2025-02-17_0928 AB.pdf	268 KB	17.02.2025	Sabrina Janßen
07425-25.pdf	362 KB	05.03.2025	Sophia Löhning
12878-25.pdf	254 KB	06.03.2025	Sabrina Janßen
13162-25.pdf	251 KB	14.08.2025	Sabrina Janßen